



Научно-исследовательский журнал «Modern Humanities Success / Успехи гуманитарных наук»  
<https://mhs-journal.ru>  
2025, № 5 / 2025, Iss. 5 <https://mhs-journal.ru/archives/category/publications>  
Научная статья / Original article  
Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)  
УДК 811.411.21'06

### Коранический текст как источник арабских реалий

<sup>1</sup> Магсуси Х.Дж., <sup>2</sup> Аль-Фоади Р.А., <sup>3</sup> Мингазова Н.Г.,  
<sup>1</sup> Университет Имама Кадима, Ирак,  
<sup>2</sup> Багдадский университет, Ирак,  
<sup>3</sup> Казанский (Приволжский) федеральный университет

**Аннотация:** статья посвящена систематизации и анализу корпуса арабских реалий коранического текста. Методологическая основа включает лингвокультурологический подход, референтно-тематическую классификацию, а также привлечение лингвистических, культурологических и переводоведческих методов. В результате исследования выполнена инвентаризация арабских реалий по следующим группам: этнографические (теонимы, мифонимы, антропонимы), общественно-политические (правовые термины, формулы этикета) и географические (топонимы, зоонимы). Полученные данные подтверждают наличие этнокультурного компонента и отсутствие точных эквивалентов в русском языке. Научная новизна заключается в синтезе теоретико-методологических подходов и практических приёмов для системного исследования коранического текста в условиях межкультурного взаимодействия.

**Ключевые слова:** Коран, арабские реалии, референтно-тематическая классификация, лексико-семантический анализ

**Для цитирования:** Магсуси Х.Дж., Аль-Фоади Р.А., Мингазова Н.Г. Коранический текст как источник арабских реалий // Modern Humanities Success. 2025. № 5. С. 17 – 22.

Поступила в редакцию: 2 февраля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 1 апреля 2025 г.; Принята к публикации: 19 мая 2025 г.

\*\*\*

### Quranic text as a source of Arabic realities

<sup>1</sup> Magsusi H.J., <sup>2</sup> Al-Foadi R.A., <sup>3</sup> Mingazova N.G.,  
<sup>1</sup> Imam Qadim University, Iraq,  
<sup>2</sup> Baghdad University, Iraq,  
<sup>3</sup> Kazan (Volga Region) Federal University

**Abstract:** the article is devoted to the systematization and analysis of the corpus of Arabic realities of the Qur'anic text. The methodological basis includes the linguocultural approach, referential and thematic classification, as well as the use of linguistic, cultural and translation studies methods. As a result, an inventory of Arabic realities was made by groups: ethnographic (theonyms, mythonyms, anthroponyms), socio-political (legal terms, etiquette formulas) and geographical (toponyms, zoonyms). The obtained data confirm the presence of a pronounced ethno-cultural component and the absence of exact equivalents in Russian. The practical significance lies in the improvement of methods of equivalent translation and intercultural interpretation of religious realities. Scientific novelty lies in the synthesis of theoretical and methodological approaches and practical techniques for the systematic study of the Quranic text in the conditions of intercultural interaction.

**Keywords:** Quran, Arabic realities, referent-thematic classification, lexico-semantic analysis

**For citation:** Magsusi H.J., Al-Foadi R.A., Mingazova N.G. Quranic text as a source of Arabic realities. Modern Humanities Success. 2025. 5. P. 17 – 22.

The article was submitted: February 2, 2025; Approved after reviewing: April 1, 2025; Accepted for publication: May 19, 2025.

### Введение

В условиях современной глобализации и интенсификации межкультурного диалога возрастает потребность в точном понимании и передаче смыслов, закреплённых в культурно-значимых памятниках таких как Коран. Данный текст является центральным источником исламской традиции, который выступает в качестве правового документа, содержащий нормы и предписания, регулирующие общественные и частные отношения. Актуальность настоящего исследования определяется следующими факторами.

1. Понимание коранических реалий выступает важным элементом эффективной дипломатии, успешного ведения международных переговоров и межкультурного сотрудничества. Например, лексемы *шариат* *شريعة* (совокупность божественных норм и предписаний), *умма* *أمة* (община мусульман), *таква* *تقوى* (богобоязненность), а также многие другие правовые понятия регулярно функционируют в СМИ и политических дебатах.

2. Нормативный статус Корана оказал воздействие на лексику, фразеологию и стилистику классического арабского языка, а через него – на языки исламского мира (персидский, турецкий, урду, малайский и др.). Так, например, лексемы *хадж* *حج* (ежегодное паломничество к святым местам в Мекке), и *сунна* *سنة* (совокупность речений и поступков пророка Мухаммада, признанных образцом для подражания в мусульманской общине), – активно вошли в разные языковые системы, что иллюстрирует процессы лингвокультурного заимствования. Более того, кораническая лексика оказала существенное воздействие на повседневную речь мусульман. Фразы *иншаллах* *إن شاء الله* (на все воля Аллаха), *альхамдулиллях* *الحمد لله* (хвала Аллаху) обрели статус речевых клише в арабоязычных сообществах. Данные выражения несут информацию о религиозных установках и социальных нормах, поэтому их адекватная передача и понимание важны для достижения эмпатии и уважения в межкультурном общении.

3. Коранический текст отличается уникальной лексико-семантической структурой, формирующей его концептуальное своеобразие. Данная концепция находит выражение в следующем аяте: *«Если бы деревья на земле стали письменными тростями, а море – с добавлением ещё семи подобных ему морей – превратилось в чернила, то и тогда не исчерпались бы слова Аллаха»* [1, с. 19].

### Материалы и методы исследований

Логика настоящего исследования выстраивает-

ся в соответствии с основной целью – вычленение, систематизация и анализ арабских реалий коранического текста. Для достижения поставленной цели сформулирована совокупность конкретных исследовательских задач, включающая: 1) уточнение терминологического статуса ключевого операционального понятия «реалия»; 2) выявление его дифференциальных признаков; 3) представление классификации арабских реалий на материале Корана.

В лингвистике и переводоведении термин «реалия» традиционно трактуется как многоаспектное понятие, охватывающее: «1) слова или выражения о предметах, понятиях, ситуациях, не существующие в практическом опыте людей, говорящих на другом языке; 2) разнообразные факторы, изучаемые внешней лингвистикой и переводоведением, такие как государственное устройство данной страны, история и культура данного народа, языковые контакты носителей данного языка и т.п. с точки зрения их отражения в данном языке [7, с. 256].

Основываясь на приведённом словарном определении, сформулируем дефиницию основного термина: реалия – это культурно детерминированная языковая единица с выраженным этническим компонентом, обозначающая специфические культурные явления, не имеющая эквивалентов в других языках. К дифференциальным признакам реалий относятся: а) наличие этнокультурного компонента (национальный колорит); б) отсутствие эквивалента в другом языке. Систематизация арабских реалий (далее АР) осуществляется в рамках лингвокультурологического подхода с опорой на референтно-тематический принцип. Лингвострановедческие словари в значительной степени реализуют данный подход, представляя собой ценный источник сведений о взаимосвязи языка и культуры. Так, ученые выделяют следующие группы реалий: 1) реалии-топонимы [9]; 2) политико-экономические реалии [8]; 4) реалии-антропонимы с культурным компонентом значения; 5) реалии быта (наименования блюд, напитков, одежды, предметов домашнего обихода и транспортных средств) [10]; 6) реалии культуры [5].

### Результаты и обсуждения

Применение референтно-коннотативного принципа позволяет ранжировать АР по трем лексико-семантическим группам: этнографические реалии, общественно-политические реалии и географические реалии, – каждая из которых организована в

иерархическую систему в зависимости от степени сакральности и культурной значимости. Так, этнографические реалии представлены: 1) теонимами – имена Бога и ангелов, формирующие высший уровень, поскольку они воплощают абсолютную трансцендентность коранического повествования; 2) мифонимами – наименования сверхъестественных существ и дохристианских божеств, демонстрирующие переход от чисто божественного к миру легендарных образов, составляющие средний промежуточный уровень; 3) антропонимами и этнонимами – имена исторических фигур, а также названия племён и народов, отражающие в текстах конкретные социокультурные реалии (нижний уровень). Общественно-политическая группа в свою очередь вбирает: 1) семейно-правовые и социальные реалии – понятия, описывающие брак, наследование, социальные роли и правовые нормы; 2) этикетные формулы – устойчивые фразы и речевые конструкции, регулирующие межличностное и общественное взаимодействие. Географические реалии образуют: 1) топонимы – номинации городов, природных объектов, играющие ключевую роль в историко-религиозном контексте Корана; 2) зоонимы: указания на животных, выражающие символическую нагрузку и отражающие особенности фауны Аравийского полуострова. Данная организация подчёркивает принцип космогонического перехода от абсолютного божественного начала к земным реалиям, демонстрируя, как разные уровни концептуальных представлений: от сакрального до бытового – формируют религиозную картину арабского мира.

#### **А. Этнографические реалии.**

##### **1. Духовно-религиозная сфера.**

###### **1.1. Теонимы:**

- *Аллах* اللهُ согласно подсчётам теологов, упоминается в Коране две тысячи шестьсот девяносто семь раз, что свидетельствует о центральной роли данного имени в богословской системе ислама [2, с. 19-20].

- *Ар-Рахман* الرَّحْمَنُ (тот, кто обладает милосердием), занимающее второе место по значимости, выражает идею безграничного милосердия, охватывающего все формы сострадания. Данная АР рекуррентно сочетается с именем *Ар-Рахим* الرَّحِيمُ (раздающий милость). Подчеркнем, что в переводе на русский язык в зачине каждой суры, данные реалии записываются с заглавной буквы как имена собственные: «Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!», что подчеркивает их статус как имен божественных качеств (Сура 2) [3].

К следующей подгруппе теонимов относятся имена ангелов, которые не имеют прямых соответствий в библейской традиции: *Малак аль-Маут*

*مَلَكُ الْمَوْتِ* (ангел смерти), *Харут* هَارُوت и *Марут* مَارُوت.

###### **1.2. Мифонимы:**

- *Иблис* إِبْلِيس – имя джинна, отказавшегося поклониться Адаму, вследствие чего был изгнан из рая. Данный персонаж символизирует проявление гордыни и ослушания, противопоставленного божественной воле: *И пали нищ ангелы все вместе, кроме Иблиса, – он возгордился и оказался неверным* (Сура 38:73-74).

- *Ал-Лат* اللات и *ал-Узза* الْعُزَّى – доисламские арабские богини, почитавшиеся племенами Аравийского полуострова. В Коране они осуждаются как ложные божества, поклонение которым рассматривается как проявление язычества, противоречащего монотеистической доктрине ислама (См.: Сура 53:19).

**1.3. Антропонимы.** В кораническом тексте антропонимы играют ключевую роль в основных сюжетах коранического текста, выполняя функцию передачи моральных и религиозных наставлений. К данной группе можно отнести: *двадцать пять имен пророков*, среди которых только шесть имен были использованы в качестве названий отдельных сур – *Мухаммад* مُحَمَّد, *Нух* نُوح, *Худ* هُود, *Ибрахим* إِبْرَاهِيم, *Йусуф* يُوسُف, *Йунус* يُونُس; *имена царей и праведников* – *Зул-карнайн* ذُو الْقَرْنَيْن, *Талута* طَالُوت; *имена грешников* – *Харун* هَارُون, *Карун* قَارُون, *Хаман* هَامَانَ; *имена современников Мухаммада* – *Зайд* زَيْد.

**1.4. Культурно-религиозные артефакты.** Данная группа образуют АР, которые представляют собой закреплённые, нормативные наименования Корана, укоренённые в богословском дискурсе:

- *Коран* الْقُرْآن (чтение вслух) – главный текст исламской религиозной традиции.

- *аль-Фуркан* الْفُرْقَان (Различение) – в наименовании заложен качественный критерий, по которому различаются истина и ложь, добро и зло. См.: «Благословен тот, который ниспослал **различение** Своему рабу...» (Сура 25:1).

###### **1.5. Религиозные традиции и обряды:**

- *Хадж* الْحَجَّ (паломничество) – проводится в определённые дни месяца Зуль-Хиджа (12-й месяц исламского календаря) и включает в себя выполнение ряда ритуалов в Мекке, в том числе обход Каабы, стояние на горе Арафат [6, с. 137-138].

- *Тайаммум* التَّيَمُّم – ритуальное очищение, заменяющее обычное омовение *аль-вуду* الْوُضُوءُ или полное омовение *аль-гусль* الْغُسْلُ в случаях, когда использование воды невозможно или опасно для здоровья. Данный обряд совершается с использованием чистой земли, песка или твердой поверхности.

### 1.6. Места поклонения и религиозные учреждения:

- аль-Масджид аль-Харам **الْحَرَامُ الْمَسْجِدُ** (Запретная мечеть) – наиболее почитаемая мечеть. Лексема *харам* **حرام** (запрет) указывает на сакральный статус данного храма: в пределах его территории действуют особые правовые и ритуальные ограничения.

- аль-Байт аль-Мамур **وَالْمَعْمُورُ الْبَيْتُ** (Священный дом) – «небесный храм, который находится на седьмом небе, в который ежедневно входят семьдесят тысяч ангелов для поклонения там Аллаху, и после этого они уже туда никогда не возвращаются» [4, с. 874].

### 1.7. Календарные даты:

- Лайлят аль-Кадр **الْقَدْرُ لَيْلَةٌ** (Ночь могущества) – отмечается в последней декаде девятого месяца исламского календаря. По традиции, именно в эту ночь пророку Мухаммаду было ниспослано Откровение Корана через архангела Джibriла.

- Арба хурум **أَرْبَعَةُ حُرُمٍ** (четыре запретных месяца) – священные месяцы, в которые люди должны воздерживаться от конфликтов. См.: *Поистине, число месяцев у Аллаха – двенадцать месяцев в писании Аллаха в тот день, как Он сотворил небеса и землю. Из них – четыре запретных ...*» (Сура 9:36).

### 2. Быт.

#### 2.1. Пища и напитки:

- Талх **الطَّلَحُ** – дерево, символизирующее изобилие и наслаждение, сладкие плоды которого предназначены для праведников в раю. См.: *«И талха, увешанного плодами»* (Сура 56:29).

- Заккум – ядовитое дерево, горькие плоды которого используются в качестве наказания для грешников: *«Это лучшее, как угощение, или дерево заккум? Плоды его точно головы дьяволов. И они едят его и наполняют им животы»* (Сура 37:62-66).

**2.2. Одежда.** По нашим наблюдениям, арабская классификация наименований одежды отличается высокой степенью детализации, что отражает культурные и климатические особенности региона. Традиционная длинная и широкая одежда, служит не только элементом скромности, но также предназначена для защиты от солнца и песчаных бурь:

- Сарабиль **يَلَسْرَابٍ** – одежда светлого цвета, предназначенная для защиты от солнца, изготавливается из легких материалов, таких как лен, хлопок.

- Джильбаб **جَلْبَابٌ** – широкая женская длинная накидка, предназначенная для покрытия тела (за исключением лица и рук), чтобы скрыть силуэт

тела и избежать сторонней оценки внешности; носится для соблюдения скромности в обществе.

- Абая **عِبَاءَةٌ** – длинное традиционное платье свободного фасона без пояса. В арабской культуре многослойность одежды является нормой.

### 2.3. Система измерений и денежные единицы:

Динар **دِينَارٌ** – историческая и современная денежная единица, используемая в некоторых арабских странах. В древности динар был золотой монетой, используемой в исламском мире. См.: *«...если доверишь им динар, то они не вернут его тебе»* (Сура 3:75).

- Дирхем **دِرْهَمٌ** – серебряная монета. См.: *И продали они его за малую цену отсчитанных дирхемов* (Сура 12:20).

### 3. Этнические объекты.

#### 3.1. Этнонимы – наименования народов и этнических групп:

- Ад **عَادٌ** (адиты) – древний народ, который, согласно исламской традиции, жил в районе Оманского залива: *«И к адитам – брата их худа»* (Сура 7:65).

- Курайиш **قُرَيْشٌ** (курайшиты) – могущественное арабское племя, к которому принадлежал пророк Мухаммад: *«За союз курайшитов»* (Сура 106:1).

#### 3.2. Религиозные титулы и прозвища:

- аль-Умий **الْأُمِّيُّ** (неграмотный, простец) – прозвище закрепилось за пророком Мухаммадом в силу его предполагаемой неграмотности, что стало доказательством божественного происхождения Корана, поскольку невежда не смог бы создать столь совершенный текст. См.: *«...которые следуют за посланником, пророком, простецом...»* (Сура 7:157).

- Абу Лахаб **أَبِي لَهَبٍ** (отец пламени) – прозвище врага пророка Мухаммада, дяди по отцу. AP отсылает к его предполагаемому наказанию в аду (Лахаб, т.е. «пламя»), и служит символическим выражением его враждебности к исламу.

### Б. Общественно-политические реалии.

#### 1. Институт брака:

- ас-Садаку **الصَّدَاقُ** – свадебный дар от жениха для невесты как обязательное условие в исламском браке. В отличие от русского понятия «вено» (плата за брак родственникам невесты), данная AP означает непосредственный дар для невесты, сумма которого устанавливается самой девушкой, а не её родственниками. См.: *И давайте женам их вено в дар* (Сура 4:4).

- аль-Идда **الْعِدَّةُ** – в исламском праве это период времени, в течение которого женщина обязана ожидать после развода или смерти мужа, прежде чем она может вступить в новый брак. См.: *«А*

разведенные выжидают сами с собой три периода» (Сура 2:228).

### 1.2. Социально-правовые отношения и законодательные нормы:

- *Фидья* فِدْيَةٌ (искупление) – акт компенсации или освобождения за какое-либо нарушение религиозных предписаний, например, за неисполнение обязательств, таких как пост в месяц Рамадан, или за совершение ошибок во время паломничества (хадж). См.: «А на тех, которые могут это, – **выкуп** накормлением бедняка» (Сура 2:184).

- *аш-Шахада* الشَّهَادَةُ (свидетельство веры) – может функционировать в религиозном и юридическом контексте, выступая как официальное свидетельское показание, данное в суде или при составлении завещания. Данная процедура сопровождается произнесением клятвы – *аль-Касам* الْقَسَمُ (во имя Аллаха), что придаёт заявлению статус судебного признания или присяги, обладающего правовой силой. См.: «И не скрывайте **свидетельства**, а если кто скроет, то он – тот, у кого сердце грешно» (Сура 2:283).

### 1.3. Этикетные речевые формулы:

- *Бисмиллях* (Во имя Аллаха) – открывающая речевая формула, с которой мусульмане традиционно начинают любое важное дело: чтение Корана, приём пищи, путешествие, письмо и пр., которая выражает признание зависимости событий от воли Бога и желание обрести благословение и помощь в делах. Данная АР содержится в начале каждой суры Корана, за исключением девятой суры «Ат-Тауба».

- *ин шаа Аллах* إِنْ شَاءَ اللَّهُ (Если пожелает Аллах) – формула, выражающая зависимость будущего события от воли провидения, употребляется в ситуациях планирования и намерения сделать что-то в будущем (См. Сура 18:69).

## В. Географические реалии.

### 1. Топонимы.

#### 1.1. Наименования городов:

- *Ирам* إِرَم – древний город в пустыне, в котором жили многобожники адиты. См.: «Разве ты не видел, как поступил твой Господь с Адом. **Ирамом**, обладателем колонн» (Сура 89:6-7).

- *Мадьян* مَدْيَن – город, в котором жил народ пророка Шуайба (См. Сура 28:22).

#### 1.2. Названия гор, возвышенностей:

- *ас-Сафа* جَبَلِ السَّافَا, *аль-Марва* جَبَلِ الْمَرْوَا – два холма, которые играют важную роль в ритуалах исламского паломничества (хадж). Оба холма служат местом обряд *ас-сай* السَّعْيُ – семикратного прохождения между ними, в память о поисках воды Хаджар (жены пророка Ибрахима) для своего сына Исмаила.

- *аль-Джудий* الْجُودِي – по исламской традиции,

гора, на которой завершилось плавание ковчега, которая символизирует спасение верующих и наказание нечестивцев. См.: «И сошли вода, и свершилось повеление, и утвердился он на **аль-Джудии**, и сказали: "Да погибнет народ неправедный!"» (Сура 11:44). Реалии рельефа, представленные в Коране, несут в себе как историко-культурный, так и символический смысл. Представленные топонимы связаны с откровением, божественными испытаниями и ключевыми событиями священной истории.

**2. Зоонимы.** В качестве примера рассмотрим один аят, в котором встречаются четыре АР, связанные с наименованием животных, которым придавался сакральный статус: «Аллах не устраивал ни **бахиры**, ни **саибы**, ни **васиси**, ни **хами**, но те, которые не уверовали, измышляют на Аллаха ложь, и большая часть их не понимает» (Сура 5:103). Указанные АР: *бахира*, *саиба*, *васиси* и *хами* – представляют собой лексические маркеры религиозных практик, не имеющих откровенного происхождения, но укоренившихся в языческой традиции как тотемные животные:

- *Бахира* بَحِيرَةٌ – верблюдица, которой после рождения пяти детёнышей надрезали ухо в знак её священного статуса.

- *Саиба* سَائِبَةٌ (отпущенное) – животное, которое человек освобождал от труда и использования в рамках жертвенного обещания.

- *Васиси* وَصِيلَةٌ (соединение) – наименование козы либо овцы, родившей двойню (самца и самку). В основе обряда лежит представление о ритуальном сопричастии и сакральной передачи статуса.

- *Хами* حَامٍ (защищающий) – верблюд, покрывший определённое количество самок, освобождённый от труда. Данная АР выражает форму обожествления производительности и плодородия.

## Выводы

Сформулируем основные выводы, полученные в результате анализа теоретического и практического материала, обозначив ключевые положения и полученные результаты проведенного исследования:

1. Коранический текст представляет собой уникальный лингвистический массив, служащий источником арабских реалий и охватывающий разнообразие культурно-социальных, правовых и географических категорий. Методологический подход, основанный на референтно-тематической классификации, обеспечил целостное рассмотрение реалий в иерархии их сакральности и культурной значимости.

2. Лексико-семантический анализ показал, что реалии АР обладают чётко выраженным этнокультурным компонентом и часто не имеют прямых

эквивалентов в русском языке. Так, выявленные этикетные формулы функционируют не только как речевые клише, но и выступают в качестве маркеров социальной и богословской идентичности. Географические реалии такие как Мекка, Медина, Ирам и гора аль-Джудий фиксируют исторические события, а также несут глубокий символический смысл божественного испытания и спасения. Реалии-зоонимы демонстрируют критику языческих

обрядов и подчёркивают таухид – принцип единобожия в исламе. Общественно-политические реалии в свою очередь, отражают нормативный и правовой статус Корана как руководства для всех сфер жизни. Полученные результаты подчёркивают необходимость углублённого семантического и прагматического анализа коранических реалий для успешного межкультурного и дипломатического взаимодействия.

#### Список источников

1. Абдель С.Ш. Неподражаемость Слова Священного Корана // Рамазановские чтения. 2007. № 2. С. 19 – 24.
2. Ислам: Энциклопедический словарь. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1991. 315 с.
3. Коран. Перевод и комментарии И.Ю. Крачковского. М.: Восточная литература, 1963. 714 с.
4. Коран. Перевод смысла аятов и их краткое толкование Абу Аделя. М.: Хикма, 2008. 1046 с.
5. Кухарева Е.В. Лингвострановедческий словарь арабских паремий: с лексико-фразеологическими комментариями. М.: МГИМО-Университет, 2007. 217 с.
6. Литвинов В.П. К интерпретации проблемы хаджа в ракурсе священных источников ислама // Пространство и время. 2014. № 3. С. 136 – 144.
7. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. М.: Флинта: «Наука», 2003. 320 с.
8. Прохоров Ю.Е. Россия: Большой лингвострановедческий словарь. М.: АСТ-ПРЕСС Книга, 2007. 736 с.
9. Рум А.Р. Великобритания: лингвострановедческий словарь. М.: Русский язык, 2000. 560 с.
10. Фавзи А.М., Шкляр В.Т. Учебный русско-арабский фразеологический словарь. М.: Русский язык, 1989. 616 с.

#### References

1. Abdel S. Sh. Inimitability of the Word of the Holy Quran. Ramazan Readings. 2007. No. 2. P. 19 – 24.
2. Islam: Encyclopedic Dictionary. Moscow: Science. Main Editorial Board of Eastern Literature, 1991. 315 p.
3. The Quran. Translation and commentary by I.Yu. Krachkovsky. Moscow: Eastern Literature, 1963. 714 p.
4. The Quran. Translation of the meaning of the verses and their brief interpretation by Abu Adel. Moscow: Hikma, 2008. 1046 p.
5. Kukhareva E.V. Linguistic and Cultural Dictionary of Arabic Paremiyas: with lexical and phraseological commentary. Moscow: MGIMO-University, 2007. 217 p.
6. Litvinov V.P. On the interpretation of the problem of Hajj from the perspective of the sacred sources of Islam. Space and Time. 2014. No. 3. P. 136 – 144.
7. Nelyubin L.L. Explanatory translation dictionary. M.: Flinta: “Science”, 2003. 320 p.
8. Prokhorov Yu.E. Russia: Large linguistic and cultural dictionary. M.: AST-PRESS Book, 2007. 736 p.
9. Rum A.R. Great Britain: linguistic and cultural dictionary. M.: Russian language, 2000. 560 p.
10. Favzi A.M., Shklyarov V.T. Educational Russian-Arabic phraseological dictionary. M.: Russian language, 1989.

#### Информация об авторах

Марсуси Х.Дж., аспирант, ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-7705-3341>, Университет Имама Кадима, Багдад, Ирак, [Hikmatjawad13@gmail.com](mailto:Hikmatjawad13@gmail.com)

Аль-Фоади Р.А., доктор филологических наук, профессор, ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8699-9596> Багдадский университет, Ирак, [raheem.ali@cis.uobaghdad.edu.iq](mailto:raheem.ali@cis.uobaghdad.edu.iq)

Мингазова Н.Г., кандидат филологических наук, доцент, ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-3097-0193>, Казанский (Приволжский) федеральный университет, [Nailya.Mingazova@kpfu.ru](mailto:Nailya.Mingazova@kpfu.ru)